

“没头脑”和“不高兴”之父任溶溶迎来百岁寿诞

创作和翻译， 只为“让娃娃们觉得快活”



带来妙趣横生的儿童文学人物

任溶溶曾说：“与儿童文学结缘是我一生的幸运。”

任溶溶，本名任以奇，原名任根镒，1923年5月19日出生于上海，广东鹤山人，祖籍浙江金华。从1942年发表第一部翻译作品至今，八十年来，任溶溶先生全身心地投入儿童文学事业，他翻译了大量英语、俄语、日语、意大利语等多语种的世界儿童文学经典。

任溶溶创作有《没头脑和不高兴》《一个天才杂技演员》《土土的故事》《我是一个可大可小的人》等，翻译有《安徒生童话全集》《木偶奇遇记》《长袜子皮皮》《普希金童话诗》等。任溶溶创作、翻译的童书作品达数百种，他的作品童趣盎然，赢得了无数小读者的心，陪伴着一代又一代的少年儿童成长。

任溶溶的翻译作品语种多，数量大，以高质量的翻译为当代儿童文学提供了众多经典译本。其译文通俗易懂，亲切幽默，富有感染力。任溶溶曾如此表达初衷：“我翻译许多国家的儿童文学作品，只希望我国小朋友能读到世界优秀的儿童文学作品，只希望我国小朋友能和世界小朋友一道得到快乐，享受好

的艺术作品。”

凭借文质兼美的翻译和创作，任溶溶做到了“紧贴儿童的心”“让娃娃们觉得快活”，他把一个个妙趣横生的儿童文学人物带到中国孩子面前，为孩子们打造一个五彩斑斓的文学世界。

由于任溶溶对中国儿童文学发展做出卓越贡献，他曾多次获得重要奖项。

作品影响了几代中国儿童的成长

近日，中国作协主席、中国文联主席铁凝，中国作协党组书记、副主席张宏森向任溶溶致贺信，代表中国作协向任溶溶百年华诞表示祝贺，并委托上海市作协党组书记王伟进行慰问。

贺信指出，任溶溶学贯中西，童心永驻，八十载笔耕不辍，在儿童文学翻译、创作和出版领域成就斐然，为儿童文学事业做出了杰出贡献。任老精通英、意、日、俄等多种语言，译作洋洋大观，把《安徒生童话全集》《木偶奇遇记》《夏洛的网》等世界儿童文学经典带到了中国读者手中，滋养了一代又一代中国孩子的精神成长，也为众多创作者开启了全球视野和世界眼光。

中国翻译协会曾授予任溶溶“翻译文化终身成就奖”，正是对任溶溶作为中外文化交流使者的最好赞美。

上海作家简平是任溶溶的“忘年交”好友。因为疫情，他说自己已有两个多月没法去探望任老了。“任老几次让他儿子任荣炼老师打电话给我，向我问好，我特意为他拍了视频，表达我对他的想念。他说一连看了好几遍，非常开心。”

浙江师范大学教授方卫平十分敬仰任溶溶，他曾饱含深情地说：“任溶溶先生的儿童文学生涯，广涉创作、翻译、编辑等领域。他在每一个领域的成就和贡献，都是一座令人仰望的丰碑……生活中的寻常物事，在任先生那里可以变得‘有趣’‘好玩’，儿童文学这份

职业，更是他一生痴迷、乐此不疲的一桩美差。在天性上，他无疑是最接近童年，最接近儿童文学的——他是一个天生的儿童文学家。”

《文学报》总编辑、作家陆梅在谈到任溶溶的创作时说：“他是一座移动的图书馆，他也是一座灯塔，他为数众多的作品照亮了一代代孩子的童年。”

儿童文学作家殷健灵多年来深受任溶溶作品的启发与激励，创作了大量优秀的儿童文学作品，并与任溶溶结成深厚的“忘年交”，她曾坦言：“中国拥有任溶溶，是中国儿童文学之幸，也是中国儿童文学写作者之幸。”

“百岁任老犹如一部浩瀚大书”

上海译文出版社精心打磨并出版了多部任溶溶的儿童文学译作，这些享誉世界的儿童文学经典作品大受欢迎，经年不衰。

“百岁任老犹如一部浩瀚大书”——2021年4月，上海译文出版社推出《任溶溶译文集》（全二十卷），这是任溶溶译著迄今最大规模的一次汇集和出版。全套文集共收录任溶溶翻译的全球近四十位知名作家的八十余部作品，总字数近千万字，编辑出版共耗时三年多，填补了国内该领域之空白。该项目入选国家新闻出版署发布的《“十四五”国家重点出版物规划》，并于2021年荣获上海市第十六届图书奖评选一等奖。

值得一提的是，读者朋友们仍时不时地能读到任溶溶的新作。

晨报记者 徐颖

一个做什么事都丢三落四，一个开口就是“不高兴”，“没头脑”和“不高兴”是几代中国人难以忘怀的童年记忆，给无数孩童带来了欢乐。

昨天，“没头脑”和“不高兴”之父，我国著名儿童文学作家、翻译家、编辑家任溶溶迎来了他的百岁寿诞。

上海市作家协会副主席、作家、诗人赵雁宏一直在关注任溶溶发表在《新民晚报》上的新作：“我每次都仔细阅读……他这种对于生活的爱、对文学的爱、对他的事业的爱，就是一种回报。我想他种下了爱的‘因’，回报的就是他到100岁还能写作这样一个‘果’。祝他能够一直这样健康地活着，为孩子们创作更多的作品！”

作家、诗人高洪波盛赞任溶溶是“不老的儿童文学福音”，“任溶溶先生向我们展示了什么才是真正的、不老的童话，他用自己的生理年龄证明儿童文学工作者社会年龄和心理年龄，乃至事业年龄拥有两个非凡的字——年轻！”



图片 / 出版方提供 制图 / 潘文健

《河山》昨登陆东方影视频道

王新军秦海璐，再现“陕军打击日寇”

记者 曾索狄

晨报讯 由王新军执导，秦海璐监制，王新军、秦海璐、韩立、王文琦领衔主演的战争剧《河山》昨天登陆东方影视频道，每晚18:50五集连播。该剧讲述了抗战期间，卫大河（王新军饰）怀抱民族大义，在地下工作者姜雅真（秦海璐饰）等人的影响下，逐渐成长为一名优秀的共产党员，与根据地人民群众齐心奋战的故事。

《河山》的主演阵容十分强大，云集了老中青三代实力派演员，看点十足。剧中，王新军饰演的卫大河性格豪爽耿直，他与姜雅真在战斗中相识相恋，并带着赫赫战功转变成为一名共产党员。秦海璐饰演的姜雅真是中共秘密党员、经验

丰富的地下工作者。她思维缜密，沉着冷静，信仰坚定，使我党领导的抗日根据地成功粉碎日军的多次扫荡。

李雪健饰演卫父卫锡铭。他深明大义，集礼贤仁义于一身，是民国时期典型的中国乡绅式人物。张嘉益饰演的国军少将简秀章则是一个反面人物，他给游击纵队的生存带来极大威胁和干扰。还有韩立、王文琦、辛柏青、尤勇等众多实力派演员，他们都凭借过硬的演技，为观众呈现出一幅抗战时期中国军人和普通老百姓的众生相。

制作方面，为了尽可能还原抗战时期的真实场面，在6个多月的拍摄中，《河山》剧组跋涉近4000公里，走遍山西14个县市区取景，使用群

众演员近4万人，平均每天工作超过16个小时。大到战争地形的还原、残缺的城楼，小到破烂损毁的军服、一条小小的战壕，《河山》在细微之处展现出精良的制作品质。

《河山》以陕军真实的抗战事迹为创作依据，通过讲述卫大河等一众英雄的峥嵘过往，再现陕军打击日寇的壮丽画卷。剧中，以卫大河为代表的中国军人在战斗中完成自我成长蜕变，以大柳镇父老乡亲为代表的中国普通老百姓为抗战倾尽所有，观众能从他们身上看到先辈以血肉之躯抵挡日寇侵略，为守护祖国河山拼尽最后一滴鲜血的嘶吼。该剧通过对历史的深入理解和诠释，让远去的时代变得具象，让遥远的英雄变得真实。

